文字翻訳ツールのご案内

～文字情報があれば、多国語自動翻訳※をスマホに表示できます～

（※日本語、韓国語、中国語簡体字、中国語繁体字、英語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語）

読み上げ機能付き

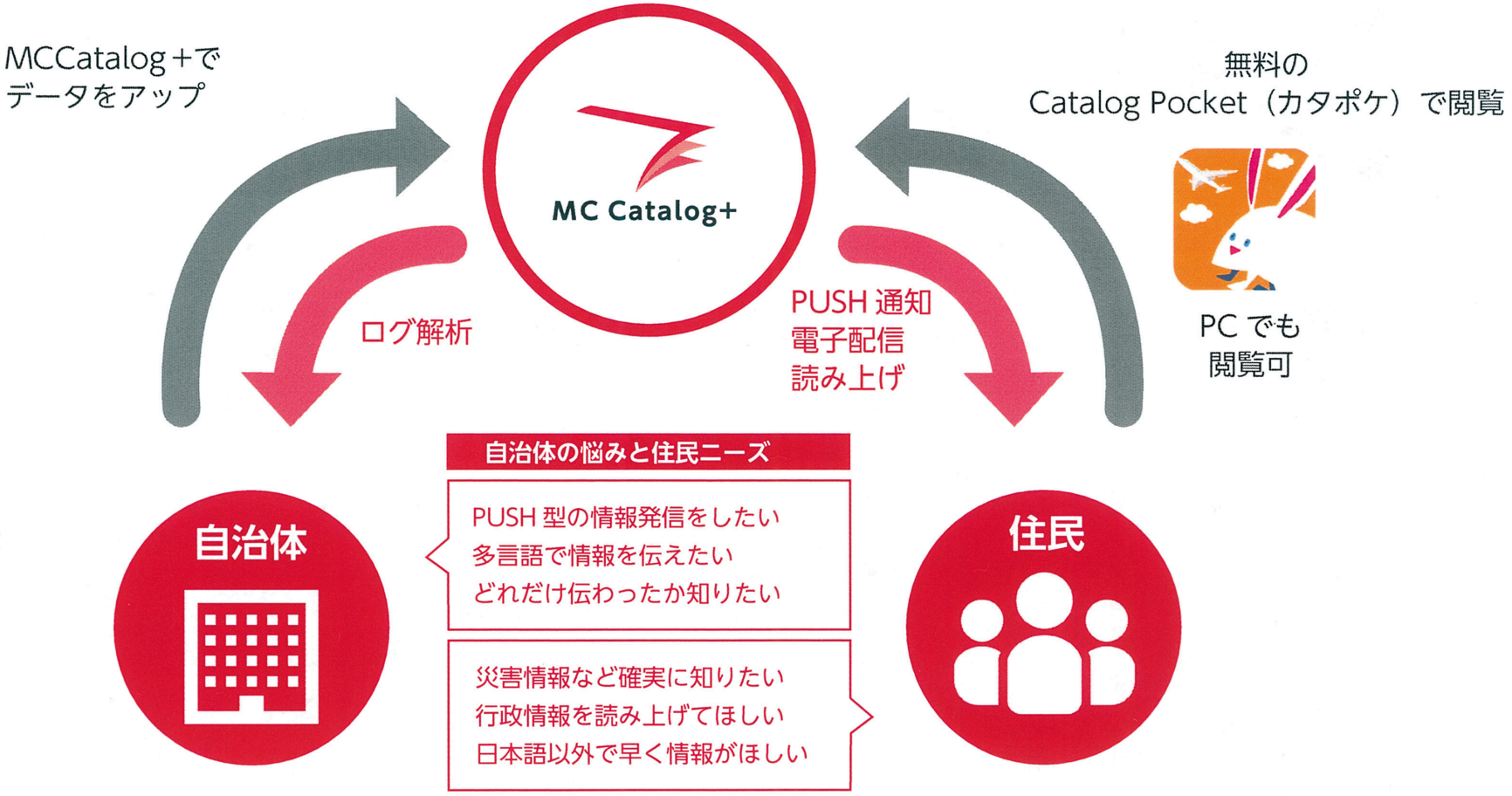
株式会社 三光
SANKO CO., LTD.

自治体の課題

- 災害や日常生活などの情報発信
- 障害者差別解消法による合理的配慮
- ユニバーサルデザイン（UD）の推進
- 外国人への対応
- データを活用した広聴・傾聴

新型コロナウイルスや令和元年発生の台風 19 号での被害状況、支援などの情報発信、
平成 28 年施行の障害者差別解消法、増加する在住外国人などに関して
きめ細やかな情報を届けることが自治体で求められています。

課題解決へ



用意するものは「PDF」だけ。ボタン一つで多言語化が可能。

具体的にできること

多言語情報発信

10言語に対応＆UD書体

日本語・英語・韓国語・中国語（繁体字・簡体字）・タイ語・ポルトガル語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語の10言語で配信可能。外国人へ情報発信ができます。

読み上げモード

文章を音声で

読み上げができるため、障害者差別解消法の合理的配慮ができます。また、日本語も含め9言語で読み上げで、幅広い住民サービス向上を図れます。

※ベトナム語は音声読み上げに対応していません。

PUSH通知

確実に住民に情報配信

お気に入り登録をしたコンテンツは、次の号からスマホの画面にPUSH通知が届くため、災害情報などをもれなく受け取ることができます。

閲覧データ分析

新しい広報戦略

ログ解析で、いつどこで情報を見ているのか、住民ニーズが高い情報がどこかが分かるので、広報広聴として活用することができます。

カタポケ配信の5つのメリット

01 UDで優しい広報

- ●テキストポップアップ→UD書体で表示
- ●読み上げ→声の広報として活用

02 幅広い読者層の獲得

- ●多言語化→外国人への対応
- ●伝播性→日本や世界中に発信

03 読者のニーズが分かる

- ●マーケティング機能→数字で動向を把握。効果的な広報戦略に

04 どこでも読める

- ●スマホで閲覧→通勤中や旅行先での情報収集に

05 簡単な作業

- ●PDFを用意→ボタン一つで簡単に自動翻訳が可能

取り残しのない情報配信

幅広い読者層 / まちの魅力発信 / シビックプライド醸成 / 関心・関与人口の増加 /

導入する、理由がある。

約270自治体が活用

全庁での発信に利用可能

ブラウザからの操作で自動翻訳で多言語化と配信ができる

1アカウントでどの課でも作業ができるから、きめ細やかな情報発信が可能に

01 広報の多言語発信

02 新型コロナウイルス対策、災害情報の発信

03 ゴミ出しカレンダーなどの生活情報の発信

04 ハザードマップなど命に関わる情報を多言語で配信

05 紙に頼らない情報の発信方法でコスト削減

多様な住民ニーズに対応

行方市 NAMEGATA

低コストでデジタル化 全庁で活用中

導入費をとても安価に抑えられ、全庁で活用ができます。行方市のことを深く知ってもらうため、広報紙、議会だより、ふるさと納税お礼品カタログ、給食の献立、ゴミの分別カレンダーなどあらゆる情報配信に活用しています。

広報担当　佐藤様

MC Catalog+ とSDGs

誰ひとりとして情報による格差を生み出さないために

既存の印刷データを利用しスマホ・タブレット・PC へ「MCCatalog +」で電子配信。時間・場所・言語にとらわれず自治体の情報を閲覧できる Catalog Pocket（カタログポケット）。災害や新型コロナウイルスの情報配信、外国人対応、障害者差別解消法など自治体に求められる住民サービスの課題解決のサポートを行います。

MCCatalog+・カタポケと SDGs の親和性

- 情報の電子化と配送の負担軽減によって環境保護と CO_2 削減に貢献
- 言語に拘わらず、正しく情報が取得できるよう情報の多言語化を支援
- より多くの人に公平に情報が届けられるように、情報の多言語化、読み上げ機能、動画や音声など、多様な情報提供方法に対応
- 多言語での情報配信によって、グローバルな情報伝達を実現

例えば……。

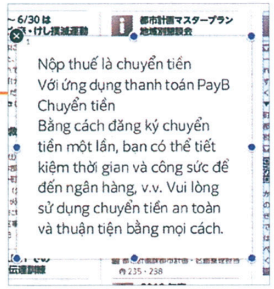
情報の電子化で環境に配慮 CO_2 の削減に繋がる

情報発信手段の一つとして電子化を用いることで、森林伐採や CO_2 削減など、さまざまな環境保護の対応に繋がります。さらに、配送する車の積載量軽減による排気ガスの抑制や省スペース化など持続可能な未来に向けての取組みにもなります。

多言語や読み上げで取り残さない情報を届ける

2019 年 6 月末時点の在留外国人数は※282 万 9416 人で日本の総人口の 2.24% を占めています。誰ひとりとして取り残さない持続可能な社会の実現には外国人への配慮は必須。多言語化や読み上げ機能のある「MCCatalog+」を使用することで配慮に繋がります。

※法務省 在留外国人統計 2019 年 6 月末データより



よくあるご質問

Q: 翻訳の精度は？

約７～８割程度です。
固有名詞などは辞書登録ができるので、言葉の翻訳精度を高めることも可能です。

Q: 手間がかかるのでは？

約 PDF ファイルをご支給いただければ
翻訳設定は当社が行いますので、手間はかかりません。

Q: 容量はどのくらい？

使用可能な容量は、 2GB です。広報紙の1部の平均が約 70MB で、
およそ 2 年分の広報紙が配信できる計算になります。（有償で容量アップも可能です）
広報紙のほか、自治体が発信するコンテンツも併せて配信が出来ます。

よくあるご質問

Q：ポケトーク（翻訳機）と何が違うのですか？

ポケトークは1対1の会話支援ツールで、主催者が端末を準備する必要があります。しかし、ご案内している『MC カタログプラス』は1対 100 の文字翻訳支援ツールで、外国人が所有しているスマホから主催者が準備したQRコードを読み込めば、翻訳したい観光パンフレットや案内板を瞬時に翻訳し、文字のポップアップや読み上げが可能です。

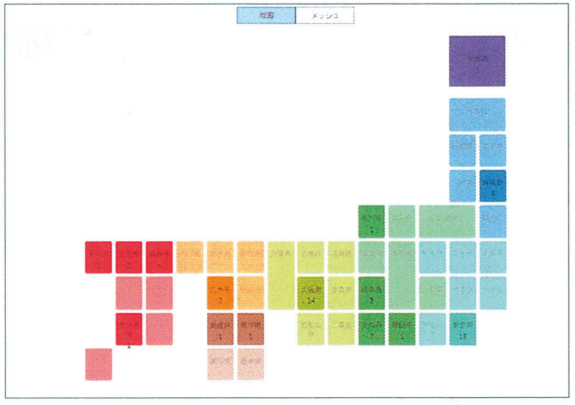
ポケトーク

スマホ

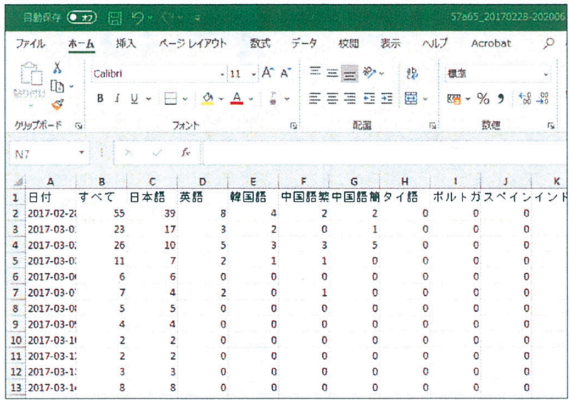
よくあるご質問

Q: 電子化のメリットは他にある？

ログ解析で閲覧情報を数値化できます。
位置情報やページ内ヒートマップ、閲覧時間を可視化＆ CSV 出力ができるので、
住民ニーズや課題を理論的に分析し、先進的な広報戦略が実現できます。

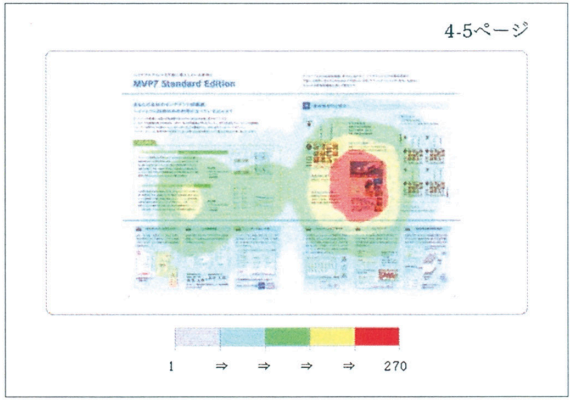


ダウンロード数、時間帯分析、URL タップ回数、検索文字列、位置情報、ヒートマップ、端末別分析ができます。



日付	すべて	日本語	英語	韓国語	中国語繁	中国語簡	タイ語	ポルトガ	スペイン	インド
2017-02-2	55	39	8	4	2	2	0	0	0	
2017-03-0	23	17	3	2	0	1	0	0	0	
2017-03-0	26	10	5	3	3	5	0	0	0	
2017-03-0	11	7	2	1	1	0	0	0	0	
2017-03-0	6	6	0	0	0	0	0	0	0	
2017-03-0	7	4	2	0	1	0	0	0	0	
2017-03-0	5	5	0	0	0	0	0	0	0	
2017-03-0	4	4	0	0	0	0	0	0	0	
2017-03-1	2	2	0	0	0	0	0	0	0	
2017-03-1	2	2	0	0	0	0	0	0	0	
2017-03-1	3	3	0	0	0	0	0	0	0	
2017-03-1	8	8	0	0	0	0	0	0	0	

CSV 出力で住民ニーズを数値化。どのページが何時にどのくらい見られたかまで分析できるので、アンケートを取らずに、精度の高い広報広聴が実現できます。



ページのどこが見られたか（タップされたか）をヒートマップで可視化。どの内容に興味があるのかを分析することで、住民意識調査にも活用できます。PDF 出力可。

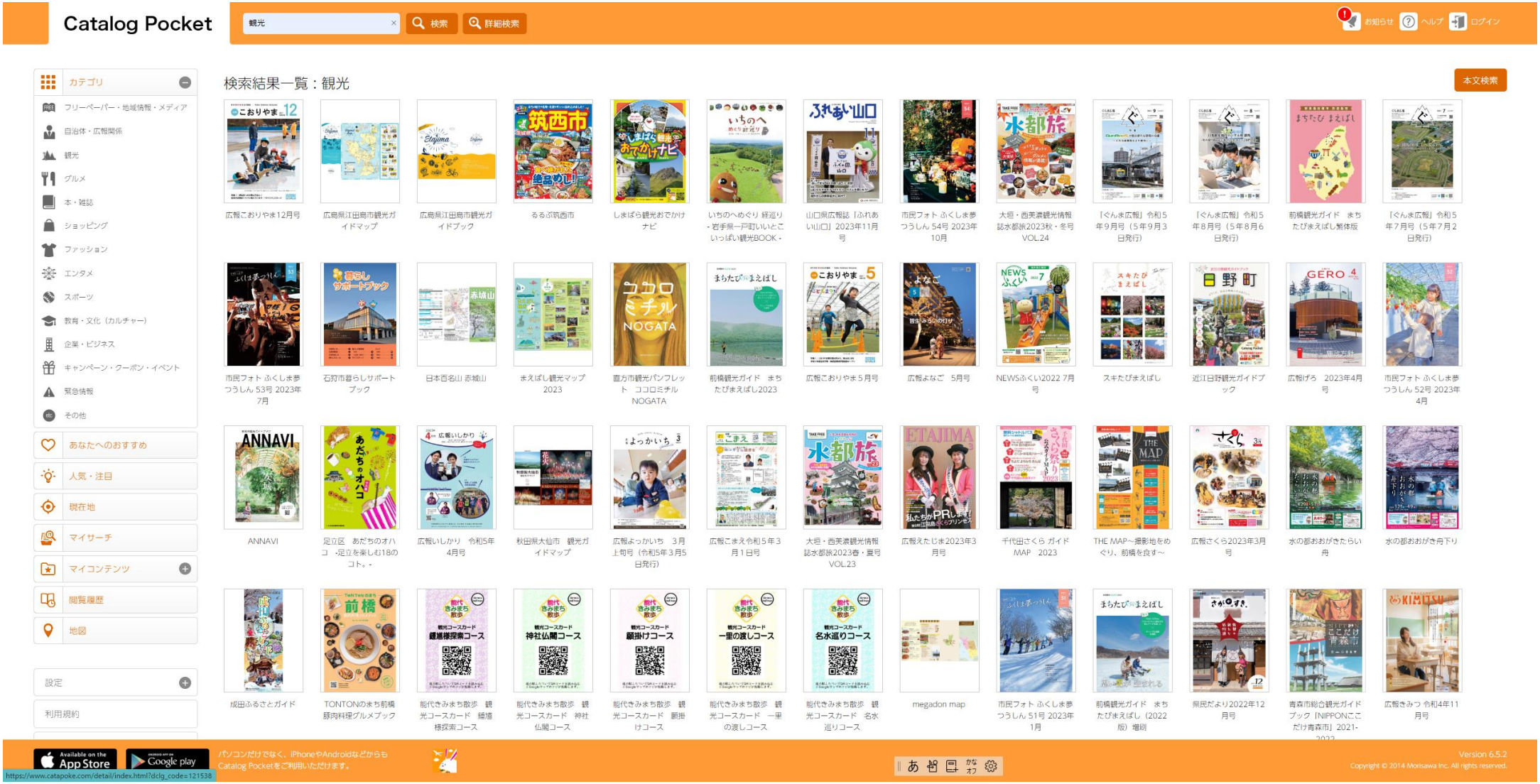
自動翻訳システムレンタル料金

・PDF 翻訳設定加工料金　@ 1,500 円 /P

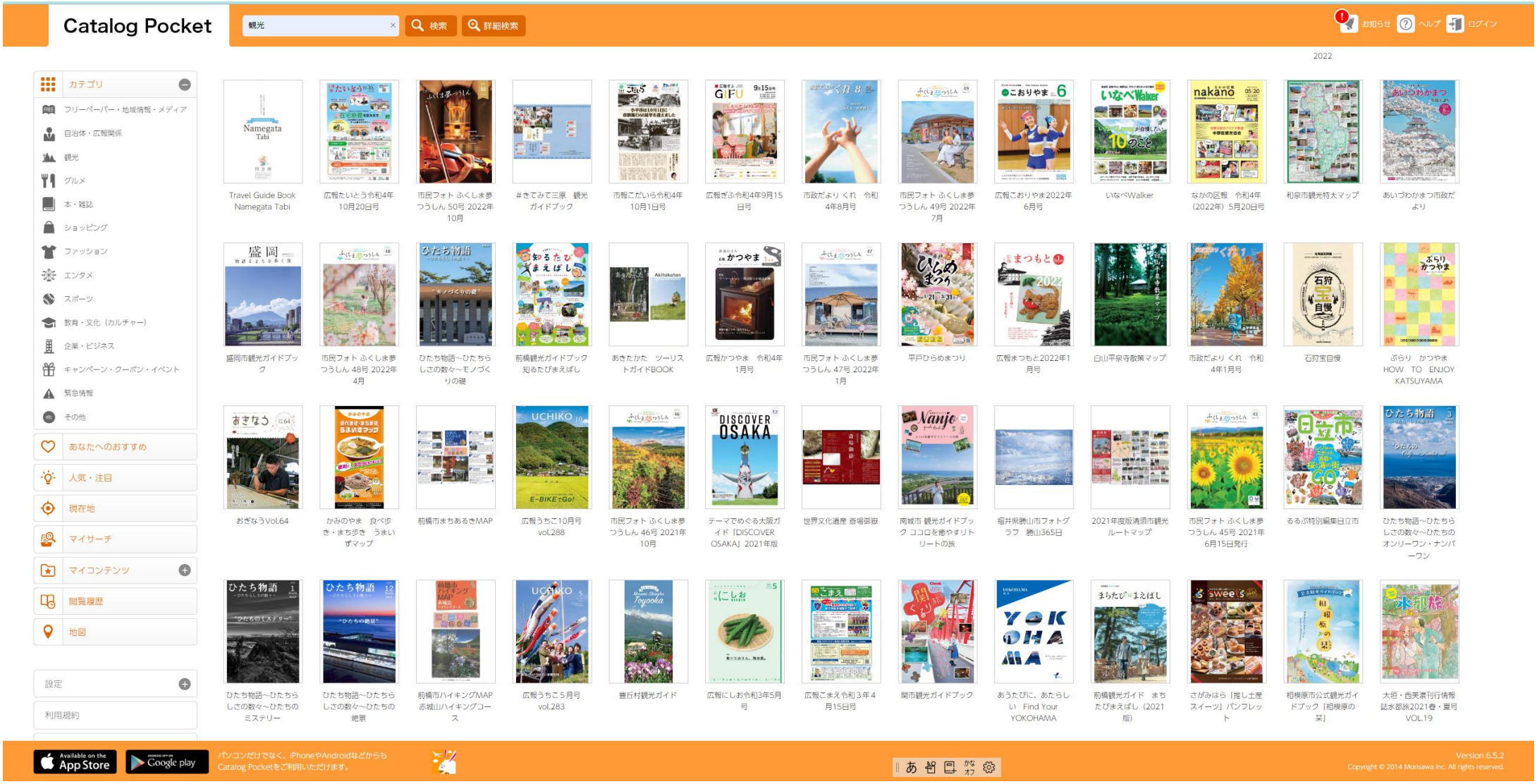
（広報、観光パンフ等 PDF の 1 頁当たり、発生時のみ）

・システムレンタル料　年 60,000 円（月当たり 5,000 円）

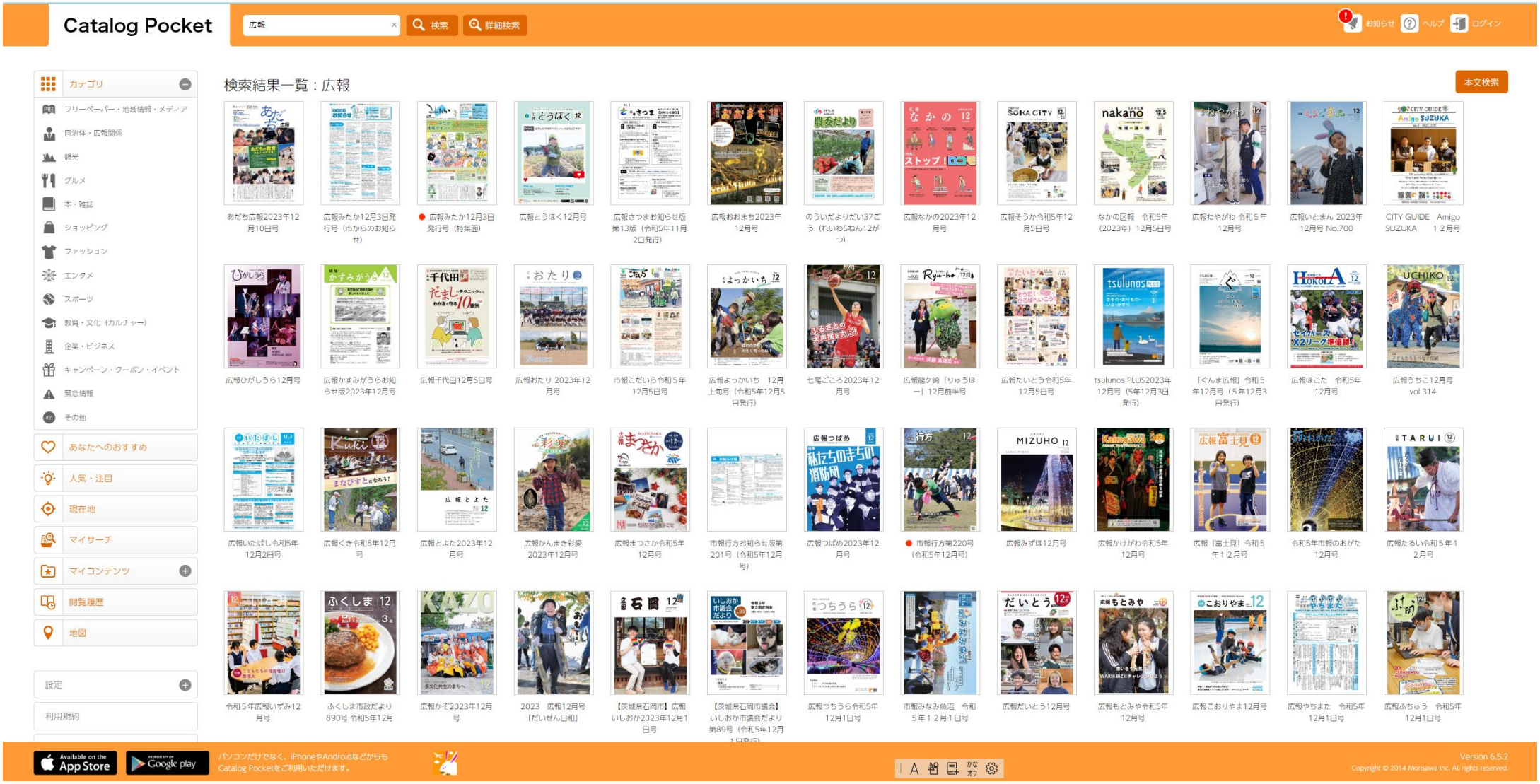
翻訳データ事例(観光パンフ１)



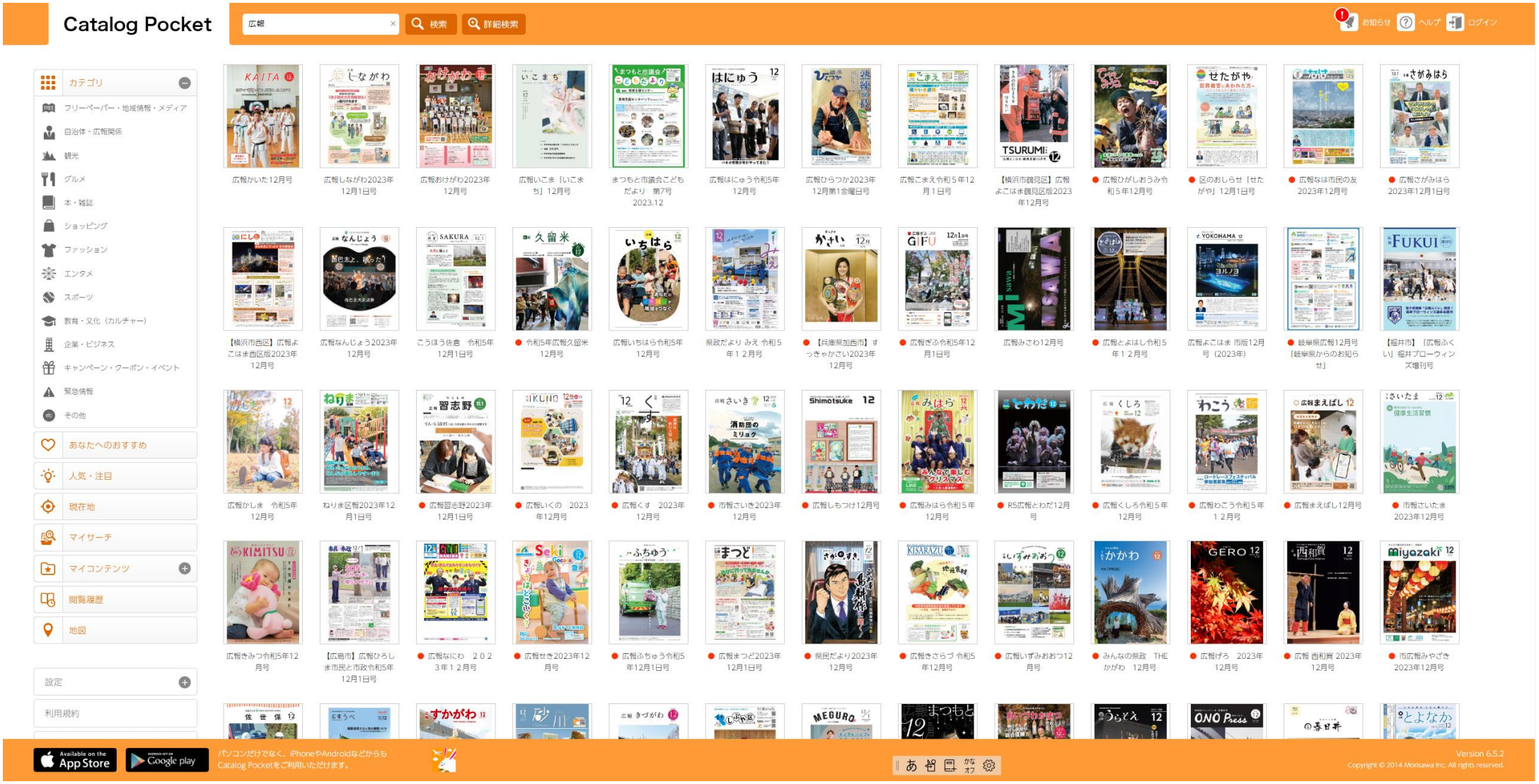
翻訳データ事例(観光パンフ 2)



翻訳データ事例(広報誌 1)



翻訳データ事例(広報誌 2)



外国人観光客の立場で翻訳ツール体験

外国人観光客は QR コードを読むと自動的に母国語翻訳になります。
ブラウザー版利用で、アプリ必要なし

⓪QR を読み込む（英語設定）

① メニューをタップ

②テキストイベントをタップ

③ポップアップ選択

④翻訳したい箇所をタップ
すると翻訳文表示

⑤読み上げ選択して
タップすると読み上げます

株式会社 三光 会社概要

社　　名	株式会社 三光
資 本 金	2,000万円
代 表 者	代表取締役　松尾 光
本　　社	佐賀県伊万里市大坪町乙4161-1 TEL. 0955-23-5808(代表)　FAX. 0955-23-1436　(担当：池田・西田)
東京営業所	東京都新宿区高田馬場1-28-4　工新別館ビル６Ｆ TEL. 03-6302-1501　FAX. 03-6302-1502
福岡営業所	福岡県福岡市博多区山王１-14-4 TEL. 092-475-6271　FAX. 092-475-6274
社 員 数	60名
営業品目	商業印刷分野　カタログ・パンフレット・リーフレット・ダイレクトメール・ポスター・チラシ　他 出版印刷分野　広報誌・情報誌・書籍・美術誌　他 企 画 分 野　広告宣伝関係　他 Ｉ Ｔ 分 野　Web制作・コンサルティング・ポスティングサービス・ビデオ編集・メディアプレス・アプリケーション開発
取引銀行	佐賀銀行伊万里支店、PayPay銀行本店営業部、三菱UFJ銀行高田馬場支店

三光公式サイトはこちら